

ПРОБЛЕМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СИНОНИМОВ И АНТОНИМОВ

Впервые на материале процессуальных фразеологизмов субкатегории состояния исследованы вопросы объединения фразеологических синонимов и антонимов в единой синонимно-антонимической парадигме, установлена структура данной парадигмы.

Решение проблемы взаимодействия фразеологических синонимов и фразеологических антонимов позволяет глубже проникнуть в сущность данных языковых явлений, показать проявление системных отношений во фразеологии, выявить системную организованность номинативного фонда русского языка.

Вопрос взаимодействия антонимов и синонимов был затронут еще А.М. Пешковским: «Ничто так не помогает выявить разницу между синонимами, как подбор к ним антонимов, слов с противоположным значением» [1. С. 175]. Г.И. Лукина, отметив, что на конкретном материале задача рассмотрения взаимосвязи синонимических и антонимических отношений не ставилась, проанализировала группу прилагательных древнерусского языка, между которыми такие отношения существуют [2]. О необходимости сравнительного изучения синонимов и антонимов в семантическом аспекте писал Л.А. Новиков: «Антонимия есть семантическое отношение возможных для каждого случая крайних (полярных) членов тематической группы, синонимия (в широком смысле этого слова) – отношение ближайших членов этой группы» [3. С. 92]. Л.А. Введенская исследовала лексико-семантические группы, состоящие из трех частей: среднее звено (настоящее) и два ряда синонимов (ряд А – прошлое, прошедшее, минувшее, бывшее и ряд Б – будущее, грядущее). При исключении слов, составляющих среднее звено, возникнет синонимно-антонимическая парадигма [4]. П.Н. Денисов, перечисляя различные виды системных объединений в области лексики (семантическое поле, лексико-семантическая группа, ситуативная группа, коммуникативная группа, родовидовая группа, словообразовательное гнездо, эпидигматическая группа), называет также (в одной линейной последовательности с перечисленными группами) «синонимический ряд» и «антонимическую пару» [5. С. 119]. Относительно взаимосвязи между синонимией и антонимией П.Н. Денисов делает следующее замечание: «Частным случаем синонимических отношений между словами можно считать антонимию» [5. С. 101]. Объектом исследования Н.В. Драчук выступают многозначные качественные прилагательные, определяющие структуру и функционирование антонимно-синонимических блоков в русском языке [6].

В русле учебной лексикографии давно обсуждается проблема комплексного описания синонимии и антонимии [7–9]. Составители словарей антонимов нередко включают в свои словари и синонимы, хотя это не является их непосредственной задачей [10]. Составители словарей синонимов в связи с толкованием некоторых синонимов тоже называют антонимы, хотя это необязательно делать в синонимическом словаре [11]. Очевидно, связь между синонимией и антонимией настолько тесная, что составителям тех и других словарей бывает трудно удержаться от того, чтобы иногда эту связь не

зафиксировать [12–15]. Синонимно-антонимическая парадигма фразеологизмов до настоящего времени не была предметом исследования.

Синонимия и антонимия – универсальные явления в языке, непосредственно представляющие то, что лингвисты называют языковой системой, которая, как известно, строится на основе объединительных и различительных признаков. «Лингвистическая система действительно представляет собой взаимодействие объединительных и различительных признаков: первые создают ее единство, вторые – различают ее элементы. Этот принцип успешно учитывается в фонологических и грамматических описаниях, применяется он и при описании “малых” лексических систем (термины родства, цветообозначения и др.)» [16. С. 128]. На основе этого принципа можно описать фразеологическую синонимию и антонимию вместе взятые – в виде синонимно-антонимических парадигм. Суть в том, что антонимы противопоставляются друг другу только потому, что в своем значении имеют общее логическое основание для противопоставления, т.е. в сущности тождественны по значению.

Например, с одной стороны, имеют место такие синонимы, как **войти в моду, войти в употребление, не отставать от жизни**, а с другой – **выйти из моды, выйти из употребления, отстать от жизни**; можно встретить антонимы **войти в моду – выйти из моды, войти в употребление – выйти из употребления, отстать от жизни – не отставать от жизни**. Подобного рода группы фразеологизмов могут быть объединены в одну синонимно-антонимическую систему. Имеются работы, подтверждающие то, что усвоение синонимов происходит лучше, если они воспринимаются вместе с антонимами, употребленными в том же контексте: «...в контексте под влиянием антонимов, то есть в условиях притяжения к логически противоположному, происходит смещение в сторону лучшего восприятия отличий. Объем перекрещивающихся элементов как бы уменьшается...» [17. С. 78].

Мы исследуем синонимно-антонимическую парадигму процессуальных фразеологизмов субкатегории состояния. С целью выявления и описания таких парадигм составлена рабочая картотека, которая включает 2 170 процессуальных фразеологических единиц субкатегории состояния в 10 460 употреблений. Картотека собиралась из произведений русской литературы XIX–XX вв. разных жанров. В результате анализа нами выявлены 33 синонимно-антонимических парадигмы процессуальных фразеологических единиц субкатегории состояния.

Синонимно-антонимическая парадигма процессуальных фразеологизмов субкатегории состояния – это определенным образом структурированное единство фразеологических антонимов и синонимов, объединенных совокупностью объединительно-различительных при-

знаков. Интегральные признаки – категориальное значение процессуальности, субкатегориальное значение процессуального состояния, групповое значение (психическое, биологическое, физическое, социальное состояние); дифференциальные признаки – индивидуальное фразеологическое значение, стилистическая и экспрессивно-эмоциональная окрашенность, частота употребления фразеологической единицы.

Применение термина «синонимно-антонимическая парадигма» аналогично применению терминов «морфологическая парадигма» и «словообразовательная парадигма». Его введение способствует установлению изоморфизма между фразеологией, словообразованием и морфологией. Подобно тому, как словоформы склонения и спряжения образуют морфологические парадигмы, а производные одного и того же слова образуют его словообразовательную парадигму, совокупность семантических, стилистических, смешанных синонимов и антонимов образует синонимно-антонимическую парадигму. Понятие «синонимно-антонимическая парадигма» – молодое в теории фразеологии, его возникновение связано с поисками соответствия между строениями разных систем языка, стремлением выявить парадигматические отношения между фразеологическими единицами.

Интегральные семантические компоненты способствуют объединению фразеологических единиц в одну парадигму, с помощью дифференциальных компонентов происходит разделение парадигмы на ядро и периферию. Ядерную зону парадигмы составляют стилистически нейтральные фразеологические единицы, в периферийную зону входят фразеологизмы, осложненные оттенками значения или стилистически маркированные. Например:

ряд А – ПОЛНЕТЬ. Набирать вес, прибавлять в весе, растить тело, растить живот, входить в тело (разг.), нагуливать брюшко (разг., часто шутл.), нагуливать жир (жирок) (разг., часто шутл.), обростать салом (прост., презрит.), заплывать жиром (прост., презрит.), лопаться с жиру (от жиру) (прост., презрит.), нагрязнула тучность (устар., книжн.), чрева огрузли (устар., книжн.);

ряд Б – ХУДЕТЬ. Сбрасывать вес, терять в весе, таять на глазах, таять с каждым днем, остались кожа да кости, осталась одна тень, ветром шатает, спустить (растряссти) жир (жиры) (разг.), спадать с тела (разг.), упасть телом (разг.), одолела худоба (разг.), спадать с лица (разг.), сбледнуть с лица (прост., шутл.-ирон.).

Ядро данной парадигмы составляют охваченные антонимическими отношениями стилистически нейтральные фразеологизмы: **набирать вес, прибавлять в весе – сбрасывать вес, терять в весе.** Из первого синонимического ряда на ближней периферии находятся стилистически нейтральные фразеологизмы, имеющие дополнительные семантические оттенки: **растить тело** «хорошо, регулярно питаюсь, полнеть»; **растить живот** «хорошо, регулярно питаюсь, отращивать живот». Дальнюю периферию составляют стилистически маркированные фразеологизмы, осложненные оттенками значения: **входить в тело** (разг.) «поправляться, крепнуть; полнеть»; **нагуливать брюшко** (разг., часто шутл.), **нагуливать жир (жирок)** (разг., часто шутл.)

«отдыхая, хорошо и регулярно питаюсь, отращивать живот»; **обростать салом** (прост., презрит.), **заплывать жиром** (прост., презрит.) «очень сильно располнеть»; **лопаться с жиру (от жиру)** (прост., презрит.) «сильно жиреть, полнеть, обычно при безделье, праздном образе жизни». На окраине периферии находятся устаревшие фразеологические единицы: **нагрязнула тучность, чрева огрузли.**

Из второго синонимического ряда на ближней периферии парадигмы находятся стилистически нейтральные фразеологизмы, осложненные оттенками значения: **таять на глазах, таять с каждым днем** «очень быстро худеть»; **остались кожа да кости, осталась одна тень, ветром шатает** «кто-либо очень сильно похудел, крайне отощал». Дальнюю периферию составляют стилистически маркированные фразеологические единицы, имеющие дополнительные семантические оттенки: **спустить (растряссти) жир (жиры)** (разг.) «худеть из-за активной жизни»; **спадать с тела** (разг.), **упасть телом** (разг.), **одолела худоба** (разг.) «худеть, сильно теряя в весе»; **спадать с лица** (разг.), **сбледнуть с лица** (прост., шутл.-ирон.) «заметно осунуться».

Вопрос о доминанте синонимического ряда фразеологизмов до сих пор является спорным во фразеологии. В.П. Жуков в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» утверждает, что «синонимические ряды располагаются по алфавиту опорных фразеологизмов. Опорный (заглавный) фразеологизм является самым употребительным в синонимическом ряду, обладает широкой сочетаемостью и, что особенно важно, более или менее активно способен замещать другие синонимичные обороты в контексте» [18. С. 14]. Придерживаясь такого подхода, пользователь словаря не всегда может найти нужный синонимический ряд фразеологизмов. Учитывая, что семантическая структура лексем и фразеологизмов как номинативных единиц имеет много общего, мы придерживаемся точки зрения В.М. Мокиенко, который считает, что необходимо ориентироваться на «лексическую, а не на фразеологическую доминанту... такой подход, как представляется, особенно удобен для переводчика и читателя-иностранца» [19. С. 5].

Четкая иерархия фразеологических единиц внутри одного синонимического ряда – одна из самых сложных проблем, до сих пор не разрешенная ни в теории, ни в словарной практике. Мы предлагаем относительно целостную иерархическую систему расположения фразеологизмов внутри синонимического ряда. Направлением семантической иерархии является линия «сверху вниз», т.е. от более общего значения – к более дифференцированному, частному. Внутри ряда мы также предлагаем и более детализированную градацию – стилистическую. Она дается с помощью помет, характеризующих тот или иной фразеологизм по сфере употребления и экспрессивно-эмоциональной окрашенности.

Таким образом, традиционное описание синонимических рядов фразеологических единиц представляет собой «половинчатую» характеристику фразеологической системы, а именно: характеристику ее преимущественно с точки зрения тождества элементов; традиционное описание антонимических пар – это тоже обычно «половинчатая» характеристика системы, т.е. характеристика ее в основном в плане раз-

личия элементов. Две «половинчатые» системы, в одной из которых специально выражаются тождества, а различия подразумеваются (фразеологические синонимы), а в другой – наоборот, различия специально выражаются, а тождества подразумеваются (фразеологические антонимы), должны быть соединены в

целостную систему. Разумеется, исключается механическое объединение двух систем, с одной стороны, это должны быть такие синонимические ряды фразеологизмов, в которых обнаруживаются антонимические пары, а с другой – это такие антонимические пары, которые входят в синонимические ряды.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Пешковский А.М.* Избранные труды. М.: Учпедгиз, 1959.
2. *Лукина Г.И.* Синонимы и антонимы в пределах лексико-семантической группы слов // Лексикографический сборник. 1963. Вып. 6. С. 105–116.
3. *Новиков Л.А.* Логическая противоположность и лексическая антонимия // Рус. яз. в шк. 1966. № 4.
4. *Введенская Л.А.* Словарь антонимов русского языка: около 500 антонимических гнезд. М.: Астрель; АСТ, 2006. 445 с.
5. *Денисов П.Н.* Лексика русского языка и принципы ее описания. М.: Рус. яз., 1980. 253 с.
6. *Драчук Н.В.* Полисемия как один из факторов формирования антонимо-синонимических блоков (на материале качественных прилагательных русского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2006. 24 с.
7. *Новиков Л.А.* Учебная лексикография и ее задачи // Вопросы учебной лексикографии / Под. ред. П.Н. Денисова, Л.А. Новикова. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1960. С. 3–15.
8. *Денисов П.Н.* Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1974. 255 с.
9. *Морковкин В.В.* О состоянии и желательных перспективах русской учебной лексикографии для иностранцев // Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному: Сб. ст. / Под. ред. В.В. Морковкина, Л.В. Трушиной. М.: Рус. яз., 1986. С. 95–101.
10. *Львов М.Р.* Школьный словарь антонимов русского языка: Пособие для учащихся. М.: Просвещение, 1987. 240 с.
11. *Словарь синонимов: Справочное пособие* / Ред. А.П. Евгеньева. Л.: Наука, 1975. 648 с.
12. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. 8-е изд. М.: Рус. яз., 1981. Т. 1–4.
13. *Абрамов Н.* Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. 5-е изд. / Предисл. Ю.Д. Апресяна. М.: Русские словари, 1994. 502 с.
14. *Огольцев В.М.* Словарь устойчивых сравнений русского языка (синонимо-антонимический). М.: Русские словари; Астрель; АСТ, 2001. 800 с.
15. *Федосов Ю.В.* Идеографический антонимо-синонимический словарь русского языка. Волгоград: Перемена, 2001. 102 с.
16. *Федосов Ю.В.* Принципы построения идеографического антонимо-синонимического словаря русского языка. Волгоград: Перемена, 2001. 190 с.
17. *Каплан М.С.* Взаимосвязанное стилистическое употребление антонимов и синонимов // Учен. зап. Казан. гос. пед. ин-та. Казань, 1971. Сб. 3. С. 73–81.
18. *Жуков В.П., Сидоренко М.И., Шклярков В.Т.* Словарь фразеологических синонимов русского языка. М.: Рус. яз., 1987. 440 с.
19. *Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И.* Словарь фразеологических синонимов русского языка / Под. ред. В.М. Мокиенко. Ростов н/Д: Феникс, 1996. 352 с.

Статья поступила в редакцию журнала 11 декабря 2006 г., принята к печати 18 декабря 2006 г.